

Art. 7. Notre Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,
Ch. DUPONT

Art. 7. Onze Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,
Ch. DUPONT

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 3044

[C — 2005/00625]

12 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 juillet 2005 accordant une intervention financière aux communes qui ont un centre ouvert pour l'accueil de demandeurs d'asile sur leur territoire en 2004 et de l'arrêté ministériel du 19 juillet 2005 pris en application de cet arrêté royal

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 19 juillet 2005 accordant une intervention financière aux communes qui ont un centre ouvert pour l'accueil de demandeurs d'asile sur leur territoire en 2004,

— de l'arrêté ministériel du 19 juillet 2005 fixant la répartition des subsides accordés aux communes qui ont un centre ouvert pour l'accueil des demandeurs d'asile sur leur territoire en 2004 pris en application de l'arrêté royal du 19 juillet 2004 accordant l'intervention financière telle que définie ci-dessus,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1^{re} et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 19 juillet 2005 accordant une intervention financière aux communes qui ont un centre ouvert pour l'accueil de demandeurs d'asile sur leur territoire en 2004;

— de l'arrêté ministériel du 19 juillet 2005 fixant la répartition des subsides accordés aux communes qui ont un centre ouvert pour l'accueil des demandeurs d'asile sur leur territoire en 2004 pris en application de l'arrêté royal du 19 juillet 2004 accordant l'intervention financière telle que définie ci-dessus.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 3044

[C — 2005/00625]

12 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 juli 2005 houdende toekenning van een financiële tegemoetkoming aan de gemeenten met een open centrum voor de opvang van asielzoekers op hun grondgebied in 2004 en van het ministerieel besluit van 19 juli 2005 ter toepassing van dit koninklijk besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 19 juli 2005 houdende toekenning van een financiële tegemoetkoming aan de gemeenten met een open centrum voor de opvang van asielzoekers op hun grondgebied in 2004,

— van het ministerieel besluit van 19 juli 2005 tot vaststelling van de verdeling van de toelage toegekend aan de gemeenten met een open centrum voor de opvang van asielzoekers op hun grondgebied in 2004, ter toepassing van het koninklijk besluit van 19 juli 2004 dat de financiële tegemoetkoming zoals hierboven vermeld toekent,

opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 19 juli 2005 houdende toekenning van een financiële tegemoetkoming aan de gemeenten met een open centrum voor de opvang van asielzoekers op hun grondgebied in 2004;

— van het ministerieel besluit van 19 juli 2005 tot vaststelling van de verdeling van de toelage toegekend aan de gemeenten met een open centrum voor de opvang van asielzoekers op hun grondgebied in 2004, ter toepassing van het koninklijk besluit van 19 juli 2004 dat de financiële tegemoetkoming zoals hierboven vermeld toekent.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Annexe 1 – Bijlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER PROGRAMMIERUNGSDIENST SOZIALEINGLIEDERUNG, ARMUTSBEKÄMPFUNG UND SOZIALWIRTSCHAFT

19. JULI 2005 — Königlicher Erlass zur Gewährung einer finanziellen Beteiligung zugunsten der Gemeinden, die 2004 ein offenes Aufnahmezentrum für Asylsuchende auf ihrem Gebiet haben

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Dezember 2004 über den allgemeinen Ausgabenhaushaltsplan für das Haushaltsjahr 2005, insbesondere des Programms 44.55.35.41.44;

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere der Artikel 55 bis 58;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 7. März 2005;

In der Erwägung, dass für die Gemeinden, die ein offenes Aufnahmezentrum für Asylsuchende auf ihrem Gebiet haben, Mehrkosten in der laufenden Verwaltung entstehen;

In Erwägung von Artikel 2.44.4 des Haushaltsgesetzes;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Eingliederung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Der Minister der Sozialen Eingliederung wird ermächtigt, auf Artikel 533.05 - Zuschüsse an Gemeinden - des Haushaltsplans der Agentur für 2005 zugunsten der Gemeinden, die 2004 ein offenes Aufnahmezentrum für Asylsuchende auf ihrem Gebiet haben, eine Subvention anzurechnen.

Art. 2 - Der Subventionsbetrag beläuft sich auf 247,92 € pro Jahr pro effektiven Aufnahmeplatz.

Um den Schwankungen in der Anzahl der in dieser Periode verfügbaren Aufnahmeplätze Rechnung zu tragen, wird diese Anzahl für jedes Aufnahmezentrum am Ersten jedes Monats festgelegt. Ein vorübergehender Rückgang der Plätze wegen Umbau oder Einrichtung des Zentrums wird nicht berücksichtigt.

Art. 3 - Ziel dieser Subvention ist es, die folgenden Kosten zu decken:

- die Personalkosten, die direkt mit der laufenden Verwaltung zusammenhängen,
- die Funktionskosten, die direkt oder indirekt mit der laufenden Verwaltung des Zentrums zusammenhängen. Die indirekten Kosten werden durch einen Verteilerschlüssel gerechtfertigt,
- die Gemeindeinitiativen, die die Eingliederung des Zentrums in der Gemeinde fördern.

Art. 4 - Der für die Soziale Eingliederung zuständige Minister legt zu Jahresbeginn die Subvention fest, die den Gemeinden für das Vorjahr zu entrichten ist.

Art. 5 - Diese Subvention wird den Gemeinden binnen drei Monaten nach der Unterschrift des in Artikel 4 erwähnten Erlasses ausgezahlt.

Art. 6 - Unser Minister der Sozialen Eingliederung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt. Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Eingliederung
Ch. DUPONT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe 2 – Bijlage 2

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER PROGRAMMIERUNGSDIENST SOZIALEINGLIEDERUNG,
ARMUTSBEKÄMPFUNG UND SOZIALWIRTSCHAFT**

19. JULI 2005 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Verteilung der Zuschüsse zugunsten der Gemeinden, die 2004 ein offenes Aufnahmezentrum für Asylsuchende auf ihrem Gebiet haben, ergangen in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2005 zur Gewährung der wie oben erwähnten finanziellen Beteiligung zugunsten der Gemeinden

Der Minister der Sozialen Eingliederung,

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2005 zur Gewährung einer finanziellen Beteiligung zugunsten der Gemeinden, die 2004 ein offenes Aufnahmezentrum für Asylsuchende auf ihrem Gebiet haben;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 7. März 2005,

Erlässt:

Einzigster Artikel - In Anwendung des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2005 zur Gewährung einer finanziellen Beteiligung zugunsten der Gemeinden, die 2004 ein offenes Aufnahmezentrum für Asylsuchende auf ihrem Gebiet haben, beläuft sich der gesamte zu verteilende Subventionsbetrag auf € 1.733.084,76, anzurechnen auf den Haushaltsposten 533.05 des Haushalts der Föderalagentur für die Aufnahme der Asylsuchenden für 2005.

Dieser Betrag wird wie folgt auf die betroffenen Gemeinden verteilt:

Für 2004 zu verteilender Betrag

Subvention von € 247,92 pro Jahr pro effektiven Aufnahmeplatz

Gemeinde	Zentrum	Betrag
Alsemberg	Alsemberg	40.906,80 €
Antwerpen	Ekeren	24.792,00 €
Antwerpen	Linkeroever	48.344,40 €
Arendonk	Arendonk	43.386,00 €
Arlon	Arlon	18.594,00 €
Aywaille	Aywaille	60.244,56 €
Beauraing	Pondrôme	2.066,00 €
Brügge	Brügge	14.875,20 €
Brüssel	Petit-Château	206.806,60 €
Brüssel	De Foyer	5.950,08 €
Brüssel	Foyer Selah	23.304,48 €
Brüssel	Neder-over-Heembeek	15.701,60 €
Büllingen	Manderfeld	45.865,20 €
Charleroi	Jumet	44.625,60 €
Deinze	Deinze	13.635,60 €
Eeklo	Eeklo	24.792,00 €
Erezée	Erezée	11.652,24 €
Florennes	Florennes	86.772,00 €
Gouvy	Bovigny	47.104,80 €
Hastière	Hastière	18.594,00 €
Hotton	Hotton	49.584,00 €
Jodoigne	Jodoigne	43.014,12 €
Kapellen	Kapellen	111.564,00 €
Lanaken	Lanaken	52.063,20 €
Lint	Lint	28.510,80 €
Manhay	Manhay	29.750,40 €
Menen	Menen	17.354,40 €
Morlanwelz	Morlanwelz	48.137,80 €
Overpelt	Overpelt	23.304,48 €
Ranst	Broechem	68.178,00 €
Rendeux	Rendeux	40.906,80 €
Rixensart	Rixensart	30.246,24 €
Sint-Niklaas	Sint-Niklaas	38.510,24 €
Steenokkerzeel	Steenokkerzeel	11.404,32 €
Sint-Truiden	Bevingen	111.564,00 €
Trooz	Fraipont	76.028,80 €
Virton	Virton	18.594,00 €
Vresse-sur-Semois	Sugny	18.594,00 €
Wingene	Wingene	24.792,00 €
Yvoir	Yvoir	92.970,00 €
		1.733.084,76 €

Brüssel, den 19. Juli 2005

Ch. DUPONT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 octobre 2005.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 oktober 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL